

ITALIANO

Campo di applicazione.

C.A.M.P. Turbospur System art.3501 è un sistema di aiuto nella progressione in arboricoltura. Questo prodotto non è un DPI e non è adatto a svolgere nessuna funzione di sicurezza. Non connettere al prodotto nessun componente del sistema di sicurezza anticaduta o di posizionamento/trattenuta: pericolo di morte! Il sistema è composto dai seguenti componenti, i quali sono disponibili anche separatamente:

- Turbochest art.2256: questo componente, se rimosso da Turbospur System, è un bloccante utilizzabile per scopi di sicurezza. Fare riferimento al manuale d'uso fornito con Turbochest per questo tipo di uso. Quando integrato in Turbospur System, Turbochest non può essere utilizzato per scopi di sicurezza.
- Turbospur Loop art.3502: sistema di fissaggio universale per speroni da arboricoltura.

Uso

È possibile installare Turbospur System art.3501 su qualsiasi sperone da arboricoltura (compatibilità da verificare a cura dell'utente) in due diverse configurazioni, alta (Fig.1a) o bassa (Fig.1b), a seconda della preferenza e necessità dell'utente. Per il corretto assemblaggio di Turbospur System art.3501, vedi Fig.1. Tensionare il cordino per fissare la posizione del dispositivo Turbochest art.2256. Per la progressione è necessario abbinare Turbospur System ad un sistema di progressione/posizionamento ventrale.

ENGLISH

Summary

C.A.M.P. Turbospur System ref.3501 is a climbing aid system for tree climbing. This system is not PPE and does not perform any safety function. Do not connect the system to any part of the fall arrest system or positioning/restraint system: danger of death!

The system consists of the following components, which are also sold separately:

- Turbochest ref.2256: this component, if removed from the Turbospur System, is an ascender that can be used for safety purposes. Please refer to the User's Manual supplied with Turbochest for this type of use. When integrated in the Turbospur System, Turbochest cannot be used for safety purposes.

- Turbospur Loop, part no. 3502: universal fastening system for tree climbing spurs.

Use

Turbospur System, part no. 3501, can be installed on any tree climbing spurs (the user is responsible for verifying compatibility) in two different configurations, high (Fig. 1a) and low (Fig. 1b), as the user prefers or needs. For the correct assembly of the Turbospur System, part no. 3501, see Fig. 3. Tighten the rope to fix the position of the Turbochest device, part no. 2256. To climb, the Turbospur System must be combined with a ventral ascender/descender system.

FRANÇAIS

Champ d'application

Le C.A.M.P. Turbospur System réf. 3501 est un système d'aide à la progression en élagage. Ce produit n'est pas un EPI et ne convient à aucune fonction de sécurité. Ne raccordez aucun composant de l'antichute ou du système de sécurité de maintien au travail/retenue au produit: danger de mort!

Le système se compose des composants suivants, également disponibles séparément:

- Turbochest réf. 2256 : ce composant, s'il est retiré du Turbospur System, est un bloqueur qui peut être utilisé à des fins de sécurité. Reportez-vous à la notice d'utilisation fournie avec le Turbochest pour ce type d'utilisation. Lorsqu'il est intégré au système Turbospur, le Turbochest ne peut pas être utilisé à des fins de sécurité.

- Turbospur Loop réf. 3502 : système de fixation universelle pour éperon d'élagueur.

Utilisation

Il est possible d'installer le Turbospur System réf. 3501 sur n'importe quel éperon d'élagueur (compatibilité à vérifier par l'utilisateur) dans deux configurations différentes, haute (Fig.1a) ou basse (Fig.1b), selon les préférences et les besoins de l'utilisateur. Pour le montage correct du Turbospur System réf. 3501, voir Fig.1. Tendre la cordelette [2c] pour fixer la position du dispositif Turbochest réf. 2256. Pour la progression, il est nécessaire de combiner le système Turbospur avec un système de progression/maintien.

DEUTSCH

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Turbospur System Art.3501 ist ein Hilfsmittel zur Fortbewegung bei der Baumpflege. Dieses Produkt ist keine PSA und eignet sich nicht zur Ausübung von Sicherheitsfunktionen. An das Produkt keine Teile des Auffang- oder Positionier-/Rückhaltesystems anschließen: Todesgefahr! Das System setzt sich aus folgenden Teilen zusammen, die auch getrennt erhältlich sind:

- Turbochest Art.2256: Wird dieses Teil von Turbospur System entfernt, verwandelt es sich in eine Klemme, die zu Sicherheitszwecken eingesetzt werden kann. Für diese Verwendungsart wird auf die Bedienungsanleitung verwiesen, die zusammen mit Turbochest geliefert wird. Ist Turbochest in Turbospur System integriert, kann es nicht zu Sicherheitszwecken eingesetzt werden.

- Turbospur Loop Art.3502: Universalbefestigungssystem für Sporen in der Baumpflege.

Verwendung

Turbospur System Art.3501 kann auf jedem Sporn in der Baumpflege (Überprüfung der Kompatibilität ist Aufgabe des Benutzers) in zwei verschiedenen Konfigurationen, hoch (Abb.1a) oder niedrig (Abb.1b), je nach Vorliebe und Bedarf des Benutzers angebracht werden. Für die korrekte Montage von Turbospur System Art.3501 siehe Abb.1. Die Kordel anspannen, um die Position der Vorrichtung Turbochest Art.2256 zu sichern. Für die Fortbewegung muss Turbospur System mit einem System zur Fortbewegung/ventralen Positionierung.

ESPAÑOL

Descripción

C.A.M.P. Turbospur System art.3501 es un sistema de ayuda en el desplazamiento en tareas de arboricultura. Este producto no es un EPP y no es adecuado para ninguna función de seguridad. No conecte ningún componente del sistema de seguridad anticaida o del sistema de posicionamiento/retención al producto - ¡peligro de muerte!

El sistema consta de los siguientes componentes, que también están disponibles por separado:

- Turbochest art.2256: este componente, si se desmonta del sistema Turbospur, es un bloqueador que se puede utilizar para fines de seguridad. Para este tipo de uso, consulte el manual de uso suministrado con Turbochest. Cuando se integra en Turbospur System, Turbochest no puede utilizarse con fines de seguridad.

- Turbospur Loop art.3502: sistema de fijación universal para espuelas de arboricultura.

Utilización

Es posible instalar Turbospur System art.3501 en cualquier espuela de arboricultura (comprobación de la compatibilidad a cargo del usuario) en dos configuraciones diferentes, alta (Fig.1a) o baja (Fig.1b), dependiendo de las preferencias y necesidades del usuario. Para el correcto montaje de sistema Turbospur System art.3501, véase la Fig.1. Tense el cordino para asegurar la posición del dispositivo Turbochest art.2256. Para el desplazamiento es necesario combinar el Turbospur System con un sistema de desplazamiento/posicionamiento ventral.

NEDERLANDS

Toepassingsgebied

C.A.M.P. Turbospur System art.3501 is een hulpsysteem bij voortbeweging in de boomkwekerij. Dit product is geen PBM en is niet geschikt om een veiligheidsfunctie te vervullen. Verbind geen onderdelen van het valbeveiligingssysteem of het systeem voor werkpositionering/werkplaatsbeperking met het product: levensgevaar!

Het systeem bestaat uit de volgende onderdelen, die ook apart verkrijgbaar zijn:

- Turbochest art.2256: dit onderdeel, indien van Turbospur System verwijderd, is een stijglem die voor zekeringsdoeleinden kan worden gebruikt. Raadpleeg voor dit soort gebruik de bij Turbochest geleverde gebruikershandleiding. Wanneer het in Turbospur System is opgenomen, kan Turbochest niet voor zekeringsdoeleinden worden gebruikt.

- Turbospur Loop art.3502: universeel bevestigingssysteem voor klimsporen van boomverzorgers.

Gebruik

Turbospur System art.3501 is geschikt voor elk type klimspoor (compatibiliteit te controleren door de gebruiker) en kan in twee configuraties worden gemonteerd: hoog (Fig.1a) of laag (Fig.1b), afhankelijk van de voorkeur en behoefte van de gebruiker. Voor de juiste montage van Turbospur System art.3501, zie Fig.1. Span de veiligheidslijn om de positie van het Turbochest apparaat art.2256 vast te zetten. Voor voortbeweging moet Turbospur System worden gecombineerd met een ventraal voortbewegings-/werkpositioneringssysteem.

SVENSKA

Tillämpningsområde

C.A.M.P. Turbospur System art.3501 är ett system, som är till hjälp under förflyttning vid trädvård. Denna produkt är ingen PSU och lämpar sig inte för någon form av säkerhetsfunktion. Anslut inte produkten till någon som helst komponent i ett fallskydds- eller positionerings/fasthållningssystem: livsfara! (Fig.1) Systemet består av följande komponenter, vilka även är tillgängliga separat:

- Turbochest art.2256: denna komponent, om den avlägsnas från Turbospur System, är en låsarnodning, som även kan användas i säkerhetssystem. Här hänvisas till den bruksanvisning, som tillhandahålls med Turbochest för denna typ av användning. När den är integrerad i systemet Turbospur, får Turbochest inte användas i säkerhetssystem.

- Turbospur Loop art.3502: universellt fästsystem för klättersporrar för trädvård.

Användning

Det går att installera art.3501 på vilken klättersporre som helst för trädvård (förenligheten ska verifieras av kunden) i två olika konfigurationer, hög (Fig.1a) eller låg (Fig.1b), beroende på användarens preferens och behov. För korrekt montering av Turbospur System art.3501, se Fig.1. Spänn linan för att förankra positionen för anordningen Turbochest art.2256. För förflyttning måste Turbospur System anslutas till en buksle för förflyttning/positionering.

NORSK

Bruksområde

C.A.M.P. Turbospur System art. 3501 er et hjelpesystem ved progresjon under treklating. Anordningen er ikke PPE-verneutstyr og er ikke egnet til andre typer sikkerhetsaktiviteter. Koble aldri komponenter fra antifallsystemer eller systemer for posisjonering/tilbakeholding, til denne selen da det kan få døden til følge!

Systemet består av følgende deler som også kan anskaffes og brukes separat:

- Turbochest art. 2256: om denne delen fjernes fra Turbospur System, er den i seg selv en blokkeringsanordning som kan benyttes til sikringsformål. For denne bruksmåten viser vi til brukerveiledningen som leveres med Turbochest. Når den er integrert i Turbospur System, kan Turbochest ikke

benyttes til sikringsformål.

- Turbospur Loop art. 3502: system for universalfasting av klatresporer for treklating.

Bruk

Du kan sette Turbospur System art. 3501 på en hvilken som helst type spore for treklating (om den er kompatibel, er kundens ansvar å finne ut). Det finnes i to forskjellige oppsett: høy (Fig. 1a) eller lav (Fig. 1b), alt etter hva kunden foretrekker og har behov for. For korrekt montering av Turbospur System art. 3501, viser vi til Fig. 1. Stram tauet for å feste Turbochest art. 2256. For förflyttning måste Turbospur System anslutas till en buksle för förflyttning/positionering.

РУССКИЙ

Область применения

Система С.А.М.Р. Turbospur арт. 3501 является приспособлением для подъема на деревья. Эта система не является средством индивидуальной защиты от падения (СИЗ) и не выполняет никаких защитных функций. Не задействуйте эту систему ни в каких частях систем остановки падения или систем позиционирования/удержания: смертельно опасно!

Система состоит из следующих компонентов, которые также можно приобрести отдельно:

- Turbochest арт. 2256: если изъять этот компонент из системы Turbospur, то можно использовать его в качестве зажима в системах обеспечения безопасности. Пожалуйста ознакомьтесь с руководством пользователя для этого зажима при таком варианте его использования. Если зажим интегрирован в систему Turbospur, запрещается использование Turbochest в качестве систем безопасности.

- Turbospur Loop, Арт. 3502: универсальная система крепления к гафам.

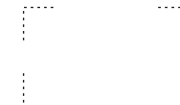
Использование

Система Turbospur, Арт. 3501 может быть установлена на любые гаффы (проверка совместимости с вашей моделью – ответственность пользователя) двумя способами: верхним (Рис.1а) и нижним (Рис.1б) в зависимости от ваших нужд или предпочтений. Правильная сборка Системы Turbospur Арт. 3501 показана на Рис. 3. Натяните веревку, чтобы зафиксировать положение устройства Turbochest Арт. 2256. Для подъема система Turbospur используется совместно с дополнительным зажимом/устройством.



This product is not a PPE
Questo prodotto non è un DPI
Ce produit n'est pas un DPI

TURBOSPUR



September 2023 - Rev. 0
© C.A.M.P. SpA



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INSTRUCTION

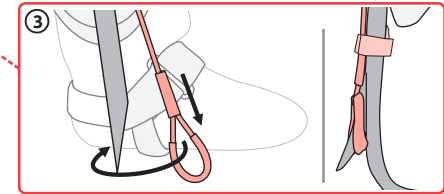
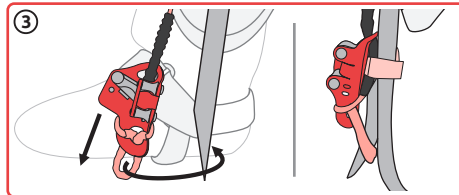
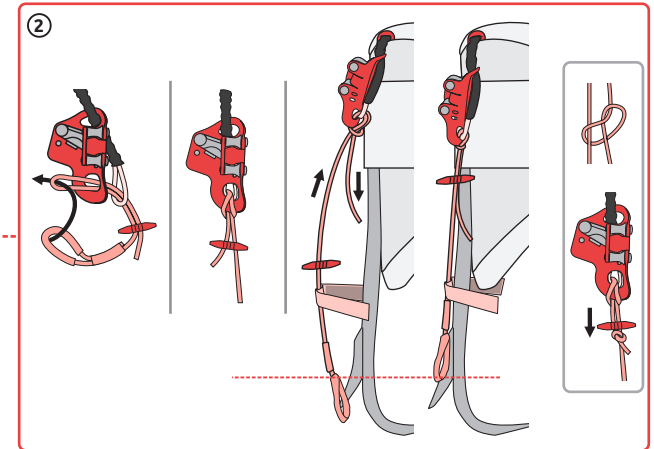
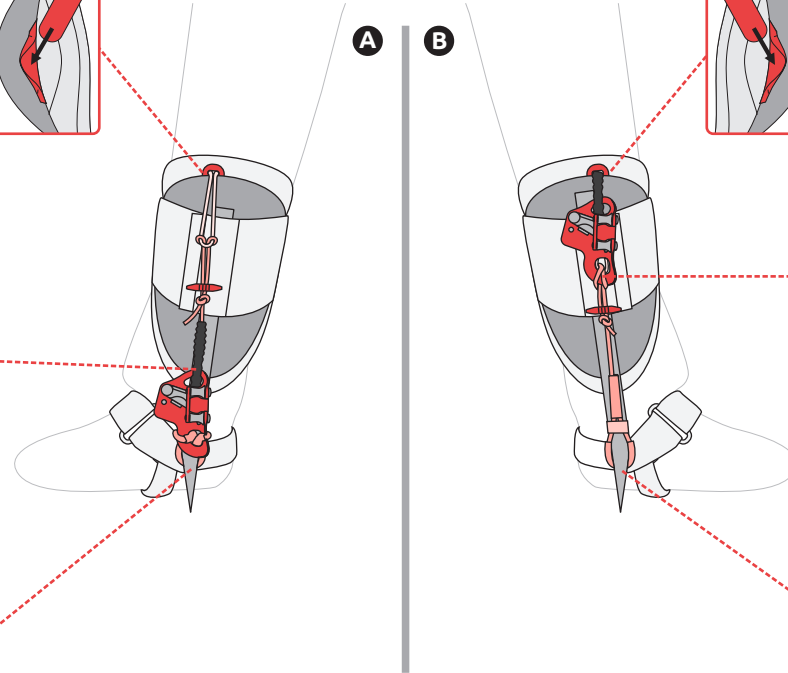
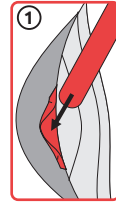
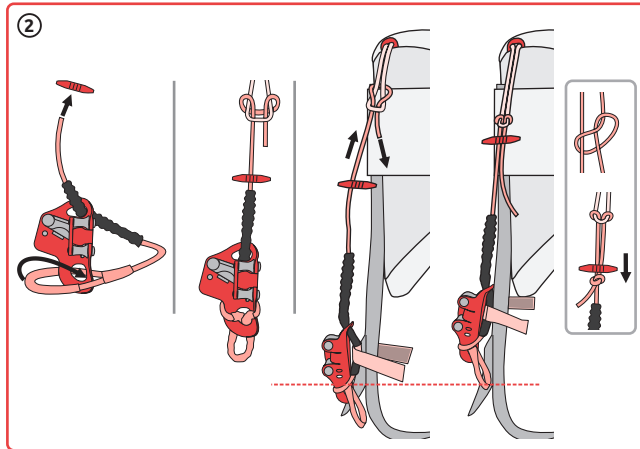


C.A.M.P. SpA
Costruzione Articolata Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it

IT
EN
FR
DE
ES
NL
SV
NO
RU

1



✗ MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

CAMP 4 Batch # 09 23
5 Serial # 1234

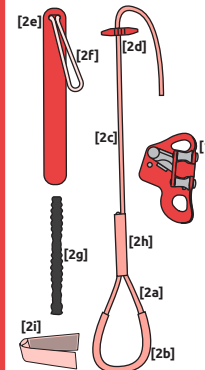
TURBOSPUR LOOP Ref.3502 3

WARNING: for aid only. Not to for safety purposes!
ATTENZIONE: solo progressione. Non per sicurezza!
ATTENTION: seulement pour progression. Ne pas pour sécurité!

C.A.M.P. SpA Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Made in China

- 1 Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produzentens navn og adresse - Название и адрес производителя
- 2 Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre de equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства
- 3 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия
- 4 Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства
- 5 Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer - Seriennummer - Серийный номер
- 6 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
- 7 Solo progressione. Non utilizzare per scopi di sicurezza! - For climbing aid only. Do use as personal protective equipment! - Progression uniquement. Pas pour la sécurité! - Nur zur Fortbewegung. Nicht zu Sicherheitszwecken verwenden! - Solo desplazamiento. ¡No utilizar para fines de seguridad! - Alleen voor voortbeweging. Niet gebruiken voor zekeringsdoeleinden! - Endast förflyttning. Får ej användas i säkerhetssyfte! - Kun for progresjon. Skal aldri brukes til sikringsformål! - Только для подъема. Не использовать в качестве СИЗ!

✓ NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENKLATUR - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ



- [1] Turbochest ref.2256
- [2] Turbospur Loop ref.3502
- [2a] Bracket - Staffa - Etrier - Bügel - Pedal - Voetlus - Bygel - Bøyle - Ножная петля
- [2b] Reinforcing strap - Fettuccia di rinforzo - Sangle de renfort - Verstärkungsband - Eslinga de refuerzo - Verstevigingsband - Förstärkningsband - Forsterkningsrem - Защитная трубчатая лента
- [2c] Cord - Cordino - Cordelette - Kordel - Cordino - Lijn - Kopplingslina - Tau - Шнур
- [2d] Buckle strap - Fibbia di bloccaggio - Boucle de blocage - Befestigungsschnalle - Hebilla de bloqueo - Blokkeergesp - Blockeringsspänne - Blockeringsspenne - Пряжка
- [2e] Barretta - Bar - Barrette - Bügel - Barra - Staaftje - Stång - Stang - Проставка
- [2f] Elastico - Elastic - Elastique - Gummiband - Elástico - Elastiek - Gummiband - Strikk - Резинка
- [2g] Fettuccia di protezione - Protective lanyard - Sangle de protection - Schutzüberzug aus Gurtband - Cinta de protección - Beschermband - Skyddsband - Beskyttelsesrem - Защитный строп
- [2h] Identification label - Etichetta di identificazione - Etiquette d'identification - Etikett - Etiqueta de identificación - Identificatie-etiket - Identifiseringsetikett - Identifiseringsetikett - Идентификационная маркировка